

Antes de la  
era cr. vulg.  
176.

y le veras volver despedazado á golpes, si acaso escapa, porque verdaderamente hay cierta virtud divina en aquel lugar.

39. Porque el mismo que habita en los cielos está presente y es protector de aquel lugar," y hiere y hace perecer á los que vienen á hacer mal.

40. Y esto es lo que pasó respecto de Heliodoro, y el modo con que se conservó el tesoro.

¶ 39. Difer segun el griego, el mismo preside en aquel lugar.

mitte illuc, et flagellatum eum recipies, si tamen evaserit: eò quòd in loco sit verè Dei quaedam virtus.

39. Nam ipse, qui habet in caelis habitationem, visitator, et adiutor est loci illius, et venientes ad malefaciendum percutit, ac perdit.

40. Igitur de Heliodoro, et aerarij custodia ita res se habet.

#### CAPITULO IV.

Calumnias de Simon. Jason obtiene á precio de oro el sumo sacerdocio. Comete todo género de impiedades. Antiocho es recibido en Jerusalem. Menelao suplanta á Jason. Es acusado delante de Antiocho, y deja en su lugar á Lisimaco. Onias reprende á Menelao, y es muerto por Andrónico. Antiocho vengá la muerte de Onias. Lisimaco es muerto por el pueblo. Menelao rescata su vida por una suma de dinero.

1. MAS el dicho Simon, que en el año de la patria fué delator de aquel dinero, desacreditaba á Onias con su maledicencia, como si él hubiera instigado á Heliodoro para lo que habia hecho, y como el autor de tantos males.

2. Y se atrevia á llamar traidor del reino al protector de la ciudad, al defensor de su nacion, al celoso observador de la ley de Dios.

3. Mas como esta enemistad llegase á tal exceso, que se cometian algunas muertes por algunos amigos de Simon;

4. Considerando Onias las consecuencias peligrosas de estas querellas, y la violencia de Apolonio, que siendo gobernador de la Cele-Siria y Fenicia fomentaba la malicia de Simon, fué á ver al rey *Seleuco Filopator*,

5. No para acusar á sus conciudadanos, sino para sostener el interes comun de todo su pueblo," única mira que se proponia.

¶ 5. El griego puede significar: sino para sostener los intereses comunes y particulares de toda la multitud.

1. SIMON autem praedictus pecuniarum, et patriae delator, malè loquebatur de Onia, tamquam ipse Heliodorum instigasset ad haec, et ipse fuisset inceptor malorum:

2. Provisoremque civitatis, ac defensorem gentis suae, et aemulatore legis Dei audebat insidiatorem regni dicere.

3. Sed, cum inimicitiae in tantum procederent, ut etiam per quosdam Simonis necessarios homicidia fierent:

4. Considerans Onias periculum contentionis, et Apollonium insanire, utpote duces Coele-Syriae, et Phoenicis, ad augendam malitiam Simonis, ad regem se contulit,

5. Non ut civium accusator, sed communem utilitatem apud semetipsum universae multitudinis considerans.

Antes de la  
era cr. vulg.  
176.

6. Videbat enim sine regali providentia impossibile esse pacem rebus dari, nec Simonem posse cessare à stultitia sua.

6. Porque veia bien que era imposible pacificar las cosas sino por la autoridad real, ni habia otro medio de deshacer las locas empresas de Simon.

#### I. Macab. I. 11.-17.

7. Sed post Seléuci vitae excessum, cum suscepisset regnum Antiochus, qui Nobilis appellabatur, ambiebat Iason frater Oniae summum sacerdotium.

8. Adito rege, promittens ei argenti talenta trecenta sexaginta, et ex redditibus aliis talenta octoginta,

9. Super haec promittebat et alia centum quinquaginta, si potestati eius concederetur gymnasium, et ephebiam sibi constituere, et eos, qui in Ierosolymis erant, Antiochenos scribere.

10. Quod cum rex annuisset, et obtinisset principatum, statim ad gentilem ritum contribules suos transferre coepit.

11. Et amotis his, quae humanitatis causâ Iudaeis à regibus fuerant constituta, per Ioannem patrem Eupolemi, qui apud Romanos de amicitia et societate functus est legatione legitimâ, civium iura destituens, prava instituta sanciebat.

12. Etenim ausus est sub ipsa arce gymnasium constituere, et optimos quosque epheborum in lupanaribus ponere.

¶ 7. Esto es, Epifanes.

¶ 9. El texto distingue aquí *Gymnasium et Ephebeion*: el primero era para los hombres adultos que se ejercitaban en la carrera, en la lucha &c.; la segunda era un salon destinado para ejercitar á los jóvenes mayores de catorce años.

¶ 11. Véase el libro primero cap. viii. ¶ 17.

¶ 12. El griego dice: y obligar á los jóvenes mas fuertes á pasar bajo el petaso, que era un sombrero semejante al que cubre la cabeza de Mercurio. Algunos creen que el gimnasio de Jerusalem estaba consagrado á Mercurio, y que los que querian alis-

7. Mas despues de la muerte de Seleuco, habiendole sucedido en el reino Antiocho, apellidado el Ilustre," su hermano, con perjuicio de Demetrio, hijo de aquel, trataba Jason, hermano de Onias, de usurpar el sumo sacerdocio.

8. Y habiendo visto al rey, le prometia trescientos sesenta talentos de plata, y ochenta de otras rentas,

9. Y ademas, otros ciento cincuenta talentos, si le facultaba para establecer un gimnasio para instruir la juventud en los ejercicios de los Griegos," y para hacer ciudadanos de Antioquia á los habitantes de Jerusalem, para que tuviesen parte en los privilegios de la capital del reino de Siria.

10. Concedióle el rey lo que pedia; mas apenas obtuvo el principado *anexo al sumo sacerdocio*, cuando comenzó á hacer que los de su nacion siguiesen los ritos de los gentiles.

11. Abolió los privilegios que la bondad de los reyes habia concedido á los Judíos por medio de Juan, padre de Eupolemo, que fué enviado embajador á los Romanos para renovar la amistad y alianza de los Judíos con ellos;" y trastornando los derechos legitimos de los ciudadanos, promulgaba leyes perversas.

12. Tuvo el atrevimiento de edificar un gimnasio bajo el mismo alcázar, *esto es, cerca del templo*, y exponer en lugares infames lo mejor de la juventud."

Antes de la  
era cr. vulg.  
175.

13. Lo que no solamente era un principio, sino gran progreso de la vida pagana y extranera, causado por la maldad detestable é inaudita del impío Jason, usurpador del nombre de sacerdote.

14. Los mismos sacerdotes ya no se dedicaban á las funciones del altar, sino que abandonando el templo y los sacrificios, corrian á tomar parte en los ejercicios de la lucha, y del disco, y en la distribucion injusta de sus premios."

15. Y despreciando los honores de su patria, tenian por mucho mejores las glorias de los Griegos.

16. Con esto se excitaba una emulacion peligrosa entre ellos, y hacian alarde de imitar los usos de ellos, y de asemejarse á los que habian sido sus mortales enemigos, y que presto debian ser para ellos instrumentos de la venganza divina."

17. Pues que no se violan impunemente las leyes de Dios; lo que declarará la serie de esta historia.

18. Un día en que se celebraban en Tiro los juegos que se hacen cada cinco años, y estando presente el rey,

19. El impío Jason envió desde Jerusalem hombres criminales" que lle-

tarse en él, debian pasar bajo el petaso de Mercurio. En muchas medallas de los reyes de Siria se ve el dios Baco llevando en la derecha una especie de petaso. Calmet sospecha que se hacia pasar á los jóvenes bajo del petaso de Baco, cuando sobresalian en los ejercicios del gimnasio de Jerusalem, que parece estaba consagrado á esta deidad; y esta conjetura se hace mas probable, porque Baco en ese tiempo era muy celebrado en Jerusalem, como se ve en el capitulo vi. versos 7, y xiv. 33. *Infr.*

¶ 13. Gr. Así el helenismo (esto es, las costumbres de los Griegos) se fortificaba, y las costumbres extrangeras hacian nuevos progresos.

¶ 14. Gr. solicitaban tener parte en la ilegítima distribucion de premios que se hacia en el lugar de los ejercicios *despues de la invitacion al disco*. El disco era una gruesa plancha de plomo, de hierro ó de bronce, ó una piedra redonda que los atletas se esforzaban á arrojar lo mas lejos y mas alto que podian.

¶ 16. El griego se puede traducir: Todo esto les atrajo una grande desgracia, y aquellos cuyas costumbres imitaban con tanto ardor y á quienes querian ser semejantes en todo, llegaron á ser sus enemigos y los instrumentos de la venganza divina.

¶ 18. Eran los juegos olímpicos que se celebraban de cinco en cinco años en Elide en el Peloponeso, y á su imitacion se instituyeron otros en varias ciudades.

¶ 19. Gr. lit. envió de Jerusalem para asistir á estos juegos hombres que se habian hecho ciudadanos de Antioquia *por privilegio concedido á Jason*. *Supr.* ¶ 9.

13. Erat autem hoc non initium, sed incrementum quoddam, et profectus gentilis, et alienigenae conversationis, propter impij, et non sacerdotis Iásonis nefarium, et inauditum scelus:

14. Ita ut sacerdotes iam non circa altaris officia dediti essent, sed contempto templo, et sacrificiis neglectis, festinarent participes fieri palaestrae et praebitionis eius iniustae, et in exercitiis disci.

15. Et patrios quidem honores nihil habentes, Graecas glorias optimas arbitrabantur:

16. Quarum gratiâ periculosa eos contentio habebat, et eorum instituta aemulabantur, ac per omnia his consimiles esse cupiebant, quos hostes, et peremptores habuerant.

17. In leges enim divinas impiè agere impunè non cedit: sed hoc tempus sequens declarabit.

18. Cùm autem quinquennalis ágon Tyri celebraretur, et rex praesens esset,

19. Misit Iason facinerosus ab Ierosolymis viros peccatores,

Antes de la  
era cr. vulg.  
175.

portantes argenti didrachmas trecentas in sacrificium Hérculis, quas postulaverunt hi, qui asportaverant ne in sacrificiis erogarentur, quia non oporteret, sed in alios sumptus eas deputari.

20. Sed hae oblatæ sunt quidem ab eo, qui miserat, in sacrificium Hérculis: propter praesentes autem datae sunt in fabricam navium tiremum.

21. Misso autem in Aegyptum Apollonio Mnesthéi filio, propter primates Ptolemaei Philometoris regis, cùm cognovisset Antiochus alienum se à negotiis regni effectum, propriis utilitatibus cõsulens, profectus indè venit Ioppen, et indè Ierosolymam.

22. Et magnificè ab Iasone, et civitate susceptus, cum familiarum luminibus, et laudibus ingressus est: et indè in Phoenicem exercitum convertit.

23. Et post triennij tempus misit Iason Menelaum, supradicti Simonis fratrem, portan-tem pecunias regi, et de negotiis necessariis responsa per-

vasen trescientas didrachmas" de plata para el sacrificio de Hércules;" pero los mismos que las llevaban, á pesar de ser tan malos, lo eran ménos que Jason, y pidieron que no se empleasen en estos sacrificios, porque no convenia tal empleo, sino que se destinasen á otros gastos.

20. Y aunque ofrecidas por el que las envió para el sacrificio de Hércules, mas por consideracion á los que las llevaron y á la peticion que habian hecho, se emplearon en la construccion de galeras."

21. Entre tanto, Apolonio, hijo de Mnesteo, fué enviado á Egipto por Antiocho, con motivo de las discordias que habia entre los magnates del rey Tolomeo Filometor, por la regencia de este reino que Antiocho pretendia;" y cuando supo por la relacion de Apolonio que se le habia excluido enteramente de los negocios del reino de Egipto, atendiendo solo á sus propios intereses, partió de allí, y vino á Joppe, y de aquí á Jerusalem, queriendo hacer de su partido esta ciudad.

22. Fué recibido magnificamente por Jason y por toda la ciudad, é hizo su entrada á la luz de antorchas;" y entre las aclamaciones públicas; y de allí se volvió á Fenicia con su ejército.

23. Tres años despues de que Jason usurpó el sumo sacerdocio envió á Menelao, hermano de Simon de quien se habló ántes, para llevar el dinero al rey," y saber su respuesta

¶ 19. La didracma vale dos dracmas de Alejandría que equivalen á una romana; hay opiniones sobre su valor, pero se toma por un semisiclo hebreo. Las trescientas didrachmas valen poco mas ó ménos ochenta y cinco escudos, el griego dice trescientas draemas, el siriaco, tres mil trescientas.

¶ *Ibid.* Hércules era el númen tutelar de Tiro.

¶ 20. El empleo que se hizo de este dinero en la construccion de galeras hace creer á algunos que el texto que dice trescientas dracmas, está corrompido, y que debe leerse tres mil. El siriaco lee tres mil trescientas. Otros quisieran que se entendiera este pasage de trescientas dracmas de oro que es una cantidad catorce veces mayor que la dicha. Calmet piensa que el griego pudiera significar que este dinero se empleó para equipar las galeras que sirvieron para los juegos en esta ocasion.

¶ 21. El griego dice: habiendo sido enviado á Egipto por Antiocho para asistir á la coronacion del rey Tolomeo Filometor su sobrino.

¶ 22. Por esto se ve entre los antiguos la costumbre de las iluminaciones en los dias de fiesta y de regocijo.

¶ 23. Véase el capitulo iii. ¶ 4.

Antes de ia  
era cr. vulg.  
172.

sobre los negocios importantes.

24. Pero Menelao habiendo adquirido la benevolencia del rey por el modo con que le aduló, ponderando la grandeza de su poder, hizo recaer en sí mismo el sumo sacerdocio, dando trescientos talentos de plata mas que Jason.

25. Y habiendo recibido las órdenes del rey, volvió, no teniendo calidad ninguna digna del sacerdocio, pero sí el corazon de un cruel tirano, y el furor de una bestia salvage.

26. Así Jason que habia suplantado á su propio hermano *Onias*, fué engañado *por su hermano Menelao*; y huyó desterrado al pais de los Ammonitas.

27. De este modo entró Menelao en el sumo sacerdocio; mas no se cuidó de enviar al rey el dinero prometido, aunque Sótrato que mandaba en el alcázar le urgiese por el pago.

28. Como que tenía la intendencia sobre los tributos; por cuyo motivo ambos recibieron orden de presentarse al rey.

29. Y Menelao fué removido del sumo sacerdocio, sucediéndole Lisímaco su hermano, y Sótrato fué hecho gobernador de Chipre.

30. Entre tanto que esto pasaba, los de Tarso y de Mallo *ciudades de Cilicia*, excitaron una sedicion *creyéndose despreciados y deshonrados* porque habian sido donados á Antióquide, concubina del rey, *por recompensa de su liviandad*.

31. El rey vino apresuradamente á apaciguarlos, habiendo dejado por su teniente uno de los grandes de su

laturum.

24. At ille commendatus regi, cum magnificasset faciem potestatis eius, in semetipsum retorsit summum sacerdotium, superponens Iasoni talenta argenti trecenta.

25. Acceptisque à rege mandatis, venit, nihil quidem habens dignum sacerdotio: animos verò crudelis tyranni, et ferae belluae iram gerens.

26. Et Iason quidem, qui proprium fratrem captivaverat, ipse deceptus prófugus in Ammanitem expulsus est regionem.

27. Menelaus autem principatum quidem obtinuit: de pecuniis verò regi promissis, nihil agebat, cum exactionem faceret Sóstratus, qui arce erat praepositus.

28. Nam ad hunc exactio vectigalium pertinebat: quam ob causam utrique ad regem sunt evocati.

29. Et Menelaus amotus est à sacerdotio, succedente Lysimacho fratre suo: Sóstratus autem praelatus est Cypriis.

30. Et cum haec agerentur, contigit, Tharsenses, et Malloitas seditionem movere, eò quòd Antiochidi regis concubinae dono essent dati.

31. Festinanter itaque rex venit sedare illos, relicto suffecto uno ex comitibus suis An-

¶ 24. Gr. difer. Menelao habiéndose conraeciado con el rey y servidose de los medios que su legacion le daba para elevarse, hizo caer &c.

¶ 26. Algunos creen por el simple testimonio del historiador Josefo, que Menelao era hermano de Jason. Véase la *Disertacion sobre la sucesion de los pontifices*, tomo vi.

¶ 27. Esto es, la fortaleza de Jerusalem.

¶ 29. Gr. difer. Menelao yendo á Antioquia, dejó á Lisímaco como substituto en el sumo sacerdocio, y Sótrato dejó en su lugar á Crátes, gobernador de Chipre.

¶ 30. Tarso era la capital de Cilicia. Mallo era otra ciudad de la misma provincia cerca del rio Piramo.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

drónico.

32. Ratus autem Menelaus accepisse se tempus opportunum, aurea quaedam vasa è templo furatus donavit Andrónico, et alia vendiderat Tyri, et per vicinas civitates.

33. Quod cum certissimè cognovisset Onias, arguebat eum, ipse in loco tuto se continens Antiochiae secus Daphnem.

34. Unde Menelaus accedens ad Andronicum, rogabat ut Oniam interficeret. Qui cum venisset ad Oniam, et datis dextris cum iureiurando (quamvis esset ei suspectus) suasisset de asylo procedere, statim eum peremit, non veritus iustitiam.

35. Ob quam causam non solum Iudaei, sed aliae quoque nationes indignabantur, et molestè ferebant de nece tanti viri iniusta.

36. Sed regressum regem de Ciliciae locis adierunt Iudaei apud Antiochiam, simul et Graeci: conquerentes de iniqua nece Oniae.

37. Contristatus itaque animo Antiochus propter Oniam, et flexus ad misericordiam, lacrymas fudit, recordatus defuncti sobrietatem, et modestiam.

38. Accensisque animis, Andronicum purpurâ exutum, per totam civitatem iubet circumdúci: et in eodem loco, in quo in Omian impietatem commiserat, sacrilegum vitâ privari, Domino illi condignam retribuente poenam.

39. Multis autem sacrilegiis in templo à Lysímacho com-

corte llamado Andrónico.

32. Entónces Menelao creyendo la ocasion oportuna, robó del templo algunos vasos de oro, y dió una parte á Andrónico, vendiendo la otra en Tiro y las ciudades vecinas.

33. Habiendo sabido Onias esto con toda certeza, se lo reprendia á Menelao, estando en Antioquia en un lugar seguro cerca de Dafne."

34. Por eso Menelao fué á ver á Andrónico, y le rogó que matase á Onias; y habiendo venido á donde estaba este, y persuadidole (aunque le era sospechoso) por la palabra que le dió con juramento *de no hacerle mal*, á que saliese del asilo en que estaba, le mató luego sin respetar la justicia.

35. Por tanto, no solamente los Judíos, sino aun tambien las otras naciones se indignaban, y no podian sufrir la injusticia de la muerte de tan grande hombre.

36. Así, habiendo vuelto el rey de Cilicia, fueron á verle á Antioquia los Judíos en compañía de los Griegos, y se querellaron de la inicua muerte de Onias.

37. Antiochó se consternó de corazon por la muerte de Onias, y movido á compasion, derramó lágrimas, acordándose de la moderacion y modestia que distinguian al difunto.

38. Y escandecido su ánimo, mandó pasear por toda la ciudad á Andrónico despojado de la púrpura, y que este sacrilego fuese muerto en el mismo lugar en que habia cometido tal impiedad contra Onias, imponiendo Dios á este miserable el merecido castigo.

39. Entre tanto habiendo cometido Lisímaco muchos sacrilegios en el

¶ 32. Menelao no estaba en Jerusalem, pero sí el substituto Lisímaco, quien por sus órdenes robó los vasos del templo.

¶ 33. Este suburbio de Dafne es muy célebre en toda la antigüedad; en él habia un gran bosque en medio del cual estaba el templo de Apolo que era un asilo inviolable para todos los que se refugiaban.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

templo por consejo de Menelao, y extendido el rumor de que se habia llevado gran cantidad de oro, se sublevó la muchedumbre del pueblo contra Lisímaco.

40. Sublevado el pueblo, y enfurecidos los ánimos, Lisímaco armó cerca de tres mil hombres, y comenzó á usar de violencia, teniendo por gefe un tal Tirano<sup>1</sup> tan avanzado de edad como de malicia.

41. Mas cuando el pueblo vió que Lisímaco los atacaba de este modo, unos se armaron de piedras, otros de fuertes palos, y otros arrojaron ceniza contra él.

42. Muchos de los suyos fueron heridos, y algunos muertos, y todos puestos en fuga: tambien mataron al mismo sacrilego cerca del tesoro.

43. Se comenzó pues á acusar á Menelao de todos estos desórdenes;

44. Y habiendo venido el rey á Tiro, tres diputados enviados por los ancianos de la ciudad, vinieron á darle la querella sobre este asunto.

45. Viendo Menelao que iba á ser vencido en esta acusacion, prometió á Tolomeo<sup>2</sup> una gran suma de dinero, para que persuadiese al rey en su favor.

46. Tolomeo se acercó al rey cuando se hallaba en un vestibulo, como para refrescarse, y le hizo mudar de resolucion.

47. Y declaró á Menelao inocente, aunque estaba cargado de toda especie de crímenes; y al mismo tiempo condenó á muerte á los infelices diputados que hubieran sido juzgados inocentes por los mismos Escitas,<sup>3</sup> si ante ellos hubiesen defendido su causa.

<sup>1</sup> Y 40. Esto es, un hombre llamado Tirano. El griego lee. Aurano, que puede significar un hombre del pais de Auran mas allá del Jordan hácia Damasco.

<sup>2</sup> Y 45. Gr. á Tolomeo, hijo de Dorimenes, de quien se habla en el primer libro de los Macabeos m. 38.

<sup>3</sup> Y 47. Como quien dice: por los mas crueles de todos los hombres, porque tal era la reputacion de los pueblos bárbaros que habitaban la Escitia.

missis Menelai consilio, et divulgatâ famâ, congregata est multitudo adversum Lysimachum multo iam auro exportato.

40. Turbis autem insurgentibus, et apimis ira repletis, Lysimachus armatis fere tribus millibus iniquis manibus uti coepit, duce quodam tyranno, aetate pariter, et dementia provento.

41. Sed, ut intellexerunt conatum Lysimachi, alii lapides, alii fustes validos arripuerunt: quidam verò cinerem in Lysimachum iecere.

42. Et multi quidem vulnerati, quidam autem et prostrati, omnes vero in fugam conversi sunt: ipsum etiam sacrilegum secus aerarium interfecerunt.

43. De his ergo coepit iudicium adversus Menelaum agitari.

44. Et cum venisset rex Tyrum, ad ipsum negotium detulerunt missi tres viri à senioribus.

45. Et cum superaretur Menelaus, promisit Ptolemaeo multas pecunias dare ad suadendum regi.

46. Itaque Ptolemaeus in quodam atrio positum quasi refrigerandi gratia, regem adiit, et deduxit à sententia:

47. Et Menelaum quidem universae malitiae reum criminibus absolvit: miseros autem, qui, etiamsi apud Scythas causam dixissent, innocentes iudicarentur, hos morte damnavit.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

48. Citò ergo iniustam poenam dederunt, qui pro civitate et populo, et sacris vasis causam prosecuti sunt.

49. Quam ob rem Tyrii quoque indignati, erga sepulturam eorum liberalissimi extiterunt.

50. Menelaus autem, propter eorum, qui in potentia erant, avaritiam, permanebat in potestate, crescens in malitia ad insidias civium.

48. Así los que habian sostenido los intereses de la ciudad y del pueblo, y el respeto debido á los vasos sagrados, fueron castigados violentamente contra toda justicia.

49. Por eso los mismos Tirios movidos de indignacion se mostraron muy generosos en la sepultura honrosa que les dieron.

50. Entre tanto Menelao conservaba su autoridad por la avaricia de los poderosos, aumentándose su maldad para tender asechanzas á sus ciudadanos.

### CAPITULO V.

Antiocho se prepara á marchar contra Egipto. Prodigios terribles que aparecen en el aire sobre Jerusalem. Expedicion de Jason contra ella: su fuga y desgraciado paradero. Antiocho marcha contra Jerusalem, y ejerce muchas violencias. Envía á Apolonio que comete nuevas crueldades. Júdas Macabeo se retira al desierto.

#### I. Macab. I. 18.-56.

1. Eodem tempore Antiochus secundam profectionem paravit in Ægyptum.

2. Contigit autem per universam Ierosolymorum civitatem videri diebus quadraginta per aëra equites discurrerentes, auratas stolas habentes, et hastis, quasi cohortes, armatos,

3. Et cursus equorum per ordines digestos, et congressiones fieri cominus, et scutorum motus, et galeatorum multitudinem gladiis districtis, et telorum iactus, et aureorum armorum splendorem, omnisque generis loricarum.

4. Quapropter omnes rogabant in bonum monstra converti.

5. Sed cum falsus rumor exisset, tamquam vita excessis-

1. EN aquel mismo tiempo se preparaba Antiocho para una segunda jornada á Egipto.

2. Sucedió pues, que en toda la ciudad de Jerusalem por espacio de cuarenta dias se vieron hombres á caballo que corrian en el aire vestidos de telas de oro, y armados de lanzas como tropas de caballería;

3. Y caballos corriendo ordenados por escuadrones, y que combatian cuerpo á cuerpo; movimientos de escudos, una multitud de hombres con morriones y espadas desnudas, dardos lanzados, armas brillantes de oro, y corazas de todas suertes.

4. Por eso todos rogaban á Dios que estos prodigios se tornasen en su ventaja.

5. Mas como se extendiese el falso rumor de la muerte de Antiocho, pues

<sup>1</sup> Y 1. Dos años despues de la coronacion de Tolomeo Filometor de quien se habla en el capitulo precedente Y 21, Antiocho marchó contra Egipto. La batalla se dió junto á Pelusio. Antiocho ganó la victoria, despues de la cual se volvió á Tiro, donde estaba cuando vinieron á acusar ante él á Menelao. *Supr.* iv. 44. Empleó todo el invierno en hacer nuevos preparativos para una segunda expedicion, que es de la que aquí se habla.